

Swarthmore College

## Works

---

Spanish Faculty Works

Spanish

---

5-1-1998

### Review Of "Una Casa Vacía" By C. Cerda

John J. Hassett

*Swarthmore College*, [jhasset1@swarthmore.edu](mailto:jhasset1@swarthmore.edu)

Follow this and additional works at: <https://works.swarthmore.edu/fac-spanish>



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

---

#### Recommended Citation

John J. Hassett. (1998). "Review Of "Una Casa Vacía" By C. Cerda". *Chasqui*. Volume 27, Issue 1. 151-152.  
DOI: 10.2307/29741411

<https://works.swarthmore.edu/fac-spanish/30>

This work is brought to you for free by Swarthmore College Libraries' Works. It has been accepted for inclusion in Spanish Faculty Works by an authorized administrator of Works. For more information, please contact [myworks@swarthmore.edu](mailto:myworks@swarthmore.edu).

universos antes representados, sino que la novela se transforma en un valioso ejemplo del arte de narrar.

José Castro-Urioste, Concordia College

Cerda, Carlos. *Una casa vacía*. Santiago: Aguilar Chilena de Ediciones, 1996. 324 pp.

Después del golpe militar de 1973 en Chile, Carlos Cerda (Santiago, 1942) pasó el exilio en la República Alemana Democrática donde se doctoró en literatura en la Universidad Humboldt de Berlín. Al regresar a su país en 1985 se dedicó mayormente a la dramaturgia y a la narrativa. Es autor de las piezas *Lo que está en el aire* (1986) y *Este domingo*, versión teatral de la novela de José Donoso (1990), los cuentos de *Por culpa de nadie* (1986) y *Primer tiempo* (1995), y la novela *Morir en Berlín* (1993). Además de estas obras literarias es también autor de un excelente estudio sobre la ficción de Donoso titulado *José Donoso: originales y metáforas* (1988).

En esta nueva novela Cerda sigue explorando el tema del exilio tal como hizo en *Morir en Berlín* (ver *Chasqui*, noviembre de 1995) pero a diferencia de su primera novela la acción principal de ésta ocurre en Chile a mediados de los años ochenta durante la amnistía política proclamada por el régimen militar. Es el momento en que miles de chilenos regresan a su país después de vivir por más de una década como exiliados en el extranjero.

Con la esperanza de salvar su matrimonio, ya debilitado por una separación y un creciente distanciamiento entre ellos, Cecilia y Manuel aceptan del padre de ella, don Jovino, íntimo amigo del régimen militar, el regalo de una casa abandonada y vacía que siempre fascinaba a la pareja. Una vez rehabilitada la casa, la pareja se instala en ella y hacen los preparativos para celebrar su inauguración con un grupo de viejos amigos cuyas vidas están curiosamente entrelazadas. Andrés, antiguo dueño de la casa, acaba de volver de Alemania después de doce años de exilio. Sonia, antigua estudiante de Andrés, vuelve a verlo por vez primera desde la víspera del golpe militar que puso abrupto fin a su incipiente relación de amor. Marcela, exmujer de Andrés, ahora está casada con otro y vive con su marido y el hijo de Andrés. Julia, cuyo marido ha sido "desaparecido" por la dictadura, trabaja para la Vicaría de la Solidaridad registrando los testimonios de mujeres torturadas por las fuerzas de seguridad del régimen.

Al entrar a la casa restaurada, la vida de toda esta gente jamás volverá a ser lo que era antes. Durante la noche de la inauguración los invitados, guiados por los nuevos dueños, recorren los amplios espacios de la casa y ciertos detalles abren en la memoria de Julia recuerdos de una casa de tortura descrita por una de las testigos entrevistadas: un árbol cuyas ramas arañan el vidrio del dormitorio principal produciendo una especie de gemido, una escalera de ocho peldaños que baja a un sótano, unas manchas y quemaduras que, a pesar de los esfuerzos del encargado de la restauración, siguen asomándose, y un rumor en las cañerías que se parece a un llanto.

La novela se divide en tres partes y en las dos primeras Cerda ha logrado escribir una novela de gran tensión y suspenso dramáticos que estimula al lector a ir persiguiendo la verdadera identidad de la casa. En estas páginas el autor crea una imagen poderosa llena de implicancias no sólo individuales sino también colectivas. La casa vacía, centro de torturas donde, tras sus muros y pesada puerta, se sofocaban los gritos de sus víctimas, se convierte en símbolo de toda una sociedad que se ha negado a escuchar el dolor producido por una de las dictaduras más feroces en la historia reciente de América Latina. A pesar de la "cirujía cosmética" de la casa quedan las quemaduras y manchas oscuras de su espantoso pasado. Cerda maneja magistralmente la técnica

narrativa en estas secciones de su novela, valiéndose principalmente del monólogo interior y del diálogo narrado para producir una narración veloz que nos permite acercarnos a sus personajes, seres torturados por un pasado de desamor, miedo y soledad. Presente y pasado se funden dejándonos sentir en toda su intensidad el impacto del ayer en la vida diaria de todos ellos.

En la tercera parte la estructura apretada del texto empieza a deteriorarse. Esto se debe principalmente a la introducción de ciertos elementos que, a nuestro juicio, son ajenos al desarrollo de la trama principal. Por ejemplo, el lector nunca logra entender la función de la historia de la alumna embarazada dentro del texto. Tampoco vemos la necesidad de intercalar al final la voz colectiva de las mujeres torturadas y de hacer aparecer la voz del autor implícito, quien hace un comentario del todo innecesario sobre la realidad ficticia ya experimentada y comprendida por el lector.

Estos reparos aparte, Cerda, en *Una casa vacía*, nos ofrece una metáfora inolvidable de una sociedad, de sus máscaras y miedos, y a través de ella subraya la necesidad de enfrentar y escuchar las voces de nuestro pasado por más dolorosas que éstas sean.

John J. Hassett, Swarthmore College

Chávez-Vásquez, Gloria. *AKUM: La magia de los sueños/The Magic of Dreams*. Brooklyn: White Owl Editions, 1996. 222 pp.

Gloria Chávez-Vásquez was born in Columbia but has lived in New York City for many years. *AKUM: La magia de los sueños* was chosen in her country as the best juvenile story published in 1982. This is a bilingual edition of the novel divided into twelve short chapters. At the beginning of each chapter the writer has also drawn a pencil sketch thus revealing her artistic abilities as well.

The book is easy to read even though the use of slang and regional vocabulary may slow the reader down a bit while looking at the glossary for the English equivalent. I believe this would be a good book to read in a second year Spanish class. *AKUM* takes place in the region of Quindío during the time when children used to sit around the radio listening to stories. The author describes some cultural aspects of Colombian life and mentions briefly some of the old ghost legends. The main character is Maribel, a precocious nine year old girl with a gifted imagination that takes the reader back to childhood stories of gnomes and elves. Maribel enters this magical world while reading a book where these beings appear, but after this first contact they become part of her life through dreams and daydreaming for the next ten months, the duration of the story's development.

Among Maribel's resolutions for the coming year was to explore the wonderful world of books, but it isn't mentioned that she does it. Her imagination is so fantastic that she doesn't even need to finish the book where she read about gnomes, she simply lives them and creates her own. Her story takes her places inhabited by the Muisca Indians many centuries ago. There are two gnomes, and an elf that is able to metamorphosize from a bird into an Indian boy. Agmmandiel, the elf, is the only one who can guide her to Akum, an Indian warrior in charge of taking care of the books of Yodín the universal guardian of knowledge. Maribel's only interest in knowing Akum is to find wisdom and not magical powers. In order for her to see him she needs to answer a riddle given by Agmmandiel and after she guesses the answer, she is chosen to be initiated into the Fellowship of the White Feather.